Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	widzę zaś inne prawo w — członkach mych, wojujące przeciwko — prawu — umysłu mego i zniewalające mnie w — prawie — grzechu, — będące w — członkach mych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	widzę zaś inne prawo w członkach moich walczące przeciwko Prawu umysłu mojego i zniewalające mnie prawem grzechu będącemu w członkach moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w swoich członkach zaś widzę inne prawo, walczące przeciw Prawu mojego rozumu* i biorące mnie w niewolę prawa grzechu obecnego w moich członkach.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	widzę zaś inne prawo w członkach mych, biorące udział w wojnie przeciwko prawu myśli mej i biorące do niewoli mię przez* prawo grzechu, będące w członkach mych. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	widzę zaś inne prawo w członkach moich walczące przeciwko Prawu umysłu mojego i zniewalające mnie prawem grzechu będącemu w członkach moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz w moich członkach dostrzegam inne prawo. Walczy ono przeciwko Prawu, za którym opowiada się mój rozum, i bierze mnie w niewolę prawa grzechu, rządzącego w moich członkach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz widzę inne prawo w moich członkach, walczące z prawem mego umysłu, które bierze mnie w niewolę prawa grzechu, które jest w moich członkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz widzę inszy zakon w członkach moich, odporny zakonowi umysłu mego i który mię zniewala pod zakon grzechu, który jest w członkach moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz widzę inszy zakon w członkach moich, sprzeciwiający się zakonowi umysłu mojego i biorący mię w niewolą w zakonie grzechu, który jest w członkach moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W członkach zaś moich spostrzegam prawo inne, które toczy walkę z prawem mojego umysłu i bierze mnie w niewolę pod prawo grzechu mieszkającego w moich członkach.

[1)] <x>550 5:17</x>; <x>660 4:1</x>; <x>670 2:11</x>

[2)] Prawo Boże (przykazanie) stanowi bodziec, który ożywia prawo grzechu funkcjonujące w naszych członkach. Prawo grzechu i śmierci chce mnie sobie podporządkować i doprowadzić do grzechu – wówczas może dojść do tego, że uczynię to, czego nie chcę (<x>520 7:18-19</x>). Tak funkcjonuje Prawo Boże w życiu każdego człowieka (<x>520 7:25</x>).

[3)] Niektóre rękopisy nie mają przyimka "przez". Wtedy: "mię prawem".

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w członkach swoich dostrzegam inny zakon, który walczy przeciwko zakonowi, uznanemu przez mój rozum i bierze mnie w niewolę zakonu grzechu, który jest w członkach moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale w moich członkach dostrzegam inne prawo, które walczy z prawem mojego umysłu i bierze mnie w niewolę prawa grzechu, które mieszka w moich członkach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzę jednak w sobie inne prawo, sprzeciwiające się prawu mojego umysłu i zagarniające mnie w niewolę grzechu, który mieszka we mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	widzę jednak inne prawo w swoich członkach, że wojnę ono toczy z prawem mojej myśli i że prowadzi mnie do niewoli prawa grzechu, które jest w moich członkach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	dostrzegam jednak w swej cielesnej naturze inne prawo; walczy ono z prawem rozumu i poddaje mnie prawu grzechu, które rządzi moją cielesną naturą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dostrzegam w sobie inne prawo - przeciwstawiające się prawu mojego umysłu i poddające mnie w niewolę prawa podyktowanego przez grzech, który we mnie przebywa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	та бачу інший закон у моїх членах, що воює проти закону мого розуму і полонить мене законом гріха, що перебуває в моїх членах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale w moich członkach widzę inne prawo, prowadzące wojnę przeciwko Prawu mojej myśli oraz biorące mnie do niewoli w prawie winy, tym, co jest w moich członkach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz w rozmaitych moich członkach dostrzegam jakąś inną " torę", taką, która zmaga się z Tora w moim umyśle i czyni mnie niewolnikiem "tory" grzechu, działającej w rozmaitych moich członkach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale w mych członkach dostrzegam inne prawo, toczące wojnę przeciwko prawu mego umysłu i prowadzące mnie jako jeńca prawa grzechu, które jest w mych członkach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast w moim ciele dostrzegam inne prawo, które walczy z moim umysłem i zwycięża, czyniąc ze mnie niewolnika grzechu.